





**ⵍⵅⵏⵓⵙ ⵉⵎⵔⵓⵔ**  
**mxtari bundyn**

**ⵉⵎⵔⵓⵔ ⵉⵎⵔⵓⵔ**  
**siwr a tammurt**

**ⵉⵎⵔⵓⵔ | ⵉⵎⵔⵓⵔ**  
tazduyt n imdyazn

**ⵉⵎⵔⵓⵔ ⵉⵎⵔⵓⵔ**  
Fouad Azarual

***Publications de l'Institut Royal de la Culture Amazighe***

*Centre des Etudes Artistiques, des Expressions Littéraires*

*et de la Production Audiovisuelle*

Série : Collecte N° : 5

Titre : **siwr a tammurt**  
Auteur : **Mxtari Bumdyn**  
Editeur : Institut Royal de la Culture Amazighe  
Photos : Abdellah FADDAH  
Suivi Technique : CTDEC (Unité de l'Édition)  
Imprimerie : El Maarif Al Jadida - RABAT  
Dépôt Légal : 2015 MO 0795  
ISBN : 978-9954-28-175-8  
Copyright : © IRCAM

†.✂Π.ΟΣ†

†∶ΛΟ† | ΓΧ†.ΟΣ Θ∶ΓΛ∶









Ε.Χ.Τ.Ο.Σ Θ.Σ.Λ.Σ.Ι Σ.Π.Ζ.Ο Σ.Μ.Ι.Δ. Ι.Ι.Θ



+ΣCΛς。✱ΣI





Ο.Ε.Σ. ΣΑ. Η.Ο. Η.Ο.Ε., Η.Ο.Ε. Ο. Σ.Ο.Ε.  
Ο.Η.Ο. Σ.Ο.Ε. Η.Ο.Ε., Η.Ο.Ε. Ο. Σ.Ο.Ε.<sup>1</sup>

Σ.Ο.Ε. Σ.Ο.Ε. Σ.Ο.Ε., Σ.Ο.Ε. Ο. Η. Ο.Ε.Ο.  
Η.Ο. Η.Ο.Ε. Ο.Η.Ο. Η. Ο.Ε.Ο. Η. Ο.Ε.Ο.

Ο.Ο. Ο. Ο.Ε.Ο. Η.Ο.Ε., Η.Ο.Ε. Η. Ο.Ε.Ο.,  
Η.Ο. Ο.Η.Ο. Η. Ο.Ε.Ο.<sup>2</sup>, Η.Ο. Ο.Ο. Η.Ο.Ε.

Ο.Ε. Η.Ο.Ε. Η. Ο.Ε.Ο., Η.Ο.Ε. Η.Ο.Ε.Ο.  
Ο. Η.Ο.Ε.Ο. Η.Ο.Ε.Ο., Η.Ο. Η.Ο.Ε.

---

1 - الأطراف والحدود

2 - Σ.Ο.Ε. = Σ.Ο.Ε.Ο.Ε.Ο., Η.Ο.Ε.Ο.Ε.







## ሆኖ ስራዎቼን ተደርገራቸው ?

ርዕዩ ስራዎቼን ማሳደግ፣ ስራዎችን ፣ ለተሰማራሽ ?  
የተሰማራሽ ማሳደግ ለግ፣ ለፍ ስራዎች ለፍ ስራዎች

ርዕዩ ስራዎችን ፣ ለግ ስራዎችን ተደርገራቸው ?  
ግ ማሳደግ ለፍ ስራዎችን ፣ “ሰራዎች” ስራዎችን “ሰራዎች”

ርዕዩ ስራዎችን ማሳደግ ? ለፍ ስራዎችን ተደርገራቸው ?  
ሰራዎችን ማሳደግ ለፍ ስራዎችን ለፍ ስራዎችን

የሰራዎችን ማሳደግ፣ ግ ለፍ ስራዎችን ተደርገራቸው ?  
ተደርገራቸው ተደርገራቸው፣ ለፍ ስራዎችን ለፍ ስራዎችን

ሆኖ ስራዎቼን ተደርገራቸው፣ ስራዎችን ተደርገራቸው ?  
ሰራዎችን ተደርገራቸው፣ ሰራዎችን ተደርገራቸው ፣ ተደርገራቸው

ሆኖ ስራዎቼን ማሳደግ፣ ስራዎችን ተደርገራቸው ?  
ሰራዎችን ማሳደግ ለፍ ስራዎችን ለፍ ስራዎችን

ተደርገራቸው ተደርገራቸው፣ ሰራዎችን ማሳደግ፣  
ሰራዎችን ማሳደግ ለፍ ስራዎችን ለፍ ስራዎችን

ተደርገራቸው ለፍ ስራዎችን ተደርገራቸው፣  
ሰራዎችን ማሳደግ ለፍ ስራዎችን ለፍ ስራዎችን

ርዕዩ ስራዎቼን ማሳደግ ስራዎችን ማሳደግ ለፍ ስራዎችን ?  
ሰራዎችን ማሳደግ ለፍ ስራዎችን ለፍ ስራዎችን

ጭሎ ለጎዳ ለ ጸገሎብ, ጭሎ ለጸጸ ግ ለጸጸ !?  
ጸጸ ግ ለጸጸ. ግጭሎ ለጸ ግጭሎ ለግ + ጸጸግጸ

ጸግ ግጭሎ ለ ጸጸግ, ግጭሎ ግጭሎ ጸ ጸጸግ,  
ግጭሎ ግጭሎ ለጸ ግጭሎ, ለግ ጸጸግጸ ጸጸ ለ ግ ጸጸግጸ

ግጭሎጸጸ ግ ጸጸ ጸጸግጸ, ለግ ግጭሎ ጸጸግ ግጭሎጸጸ,  
ጸጸግጸ ግጭሎ ጸጸግጸ, ጸጸግ ጸጸ ጸጸግጸ.

ጸጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸ, ግ ጸጸጸ ጸጸ ጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸ,  
ጭሎ ጸጸጸ ግ ጸጸጸጸ, ጸጸጸጸ ጭሎ ጸጸ ጸጸጸጸ ?

ጸጸጸጸ ጸጸጸጸ ግ ጸጸጸጸ ጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸ ?  
ጸጸጸጸጸጸ ለ ጸጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸ

ጸጸ ጸጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸ ?  
ጸጸጸጸ ግጭሎ ጸጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸ.

ጸጸ ግጭሎ ጸጸጸጸጸጸጸ, ጸጸጸጸጸ ግጭሎ ጸጸጸጸጸጸጸ,  
ጸጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸጸ, ለጸጸጸጸጸጸ ጸጸ ጸጸጸጸጸጸ

ጸጸጸጸ ጸጸጸ ግ ጸጸጸጸ, ጸጸ ጸጸጸጸ ጸጸ ጸጸጸጸ,  
ጸጸጸ ጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸ, ጸጸጸ ጸጸጸጸ ለ ጸ ጸጸጸጸጸጸ

ጸጸጸጸ ጸጸጸጸ ጸጸጸ ለጸ ጸጸ ጸጸጸጸጸጸ ጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸ  
ጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸጸ ? ጸጸ ጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸ ?

ጸጸጸጸጸጸ ለ ጸጸጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸ ግጭሎ ጸጸጸጸጸጸጸ  
ጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸጸ.

---

1 - ጸጸጸጸጸጸ = ጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸ





## ር. . ኮባይ ነድህ ርዕ. ?

. ፍርጃቦፍ ደባባዮ, . ፍርጃቦፍ ደባባዮ  
ርድ ፍጥድ ጸባ ዘር, ር. ጸጸጸ ር. ጸጸጸ ?

ጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸ ጸጸ ጸጸጸ ጸጸጸጸጸ  
ጸጸጸ ጸጸ ጸጸጸጸጸ ጸጸ ጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸ

ር. ጸጸጸ ጸጸ ጸጸጸ ጸጸ ጸጸጸጸጸ ጸጸ ጸጸጸጸጸ ?  
ጸጸጸ. ጸጸ ጸጸጸጸጸ, ር. ጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸ ? ር. ጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸ ?

ር.ጸጸ ር. ጸጸ ጸጸጸጸጸ ጸጸጸ ጸጸ ጸጸጸጸጸ ?  
ርድ ጸጸጸ ጸጸ ጸጸጸጸጸ ጸጸ ጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸ ?

ርድ ጸጸጸጸጸ ጸጸ ጸጸጸጸጸ ር.ጸጸ ጸጸጸጸጸ ?  
ር. . ጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸ, . ጸጸጸጸጸ ጸጸ ጸጸጸጸጸ ?

ጸጸ ጸጸጸጸጸ . ጸጸ ጸጸጸጸጸጸ, ጸጸ ጸጸጸጸ ጸጸ ጸጸጸጸጸ ?  
ጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸ ጸጸጸጸ ር. . ኮባይ ነድህ ርዕ.

ርድ ጸጸ ጸጸ ጸጸጸጸጸ ? ርድ ጸጸ ጸጸጸጸጸ ?  
ጸጸ ጸጸ ጸጸጸጸጸ ጸጸ ጸጸጸጸጸ, ጸጸጸጸጸ ጸጸ ጸጸጸጸጸ ?

ጸጸጸጸጸ ጸጸ ጸጸጸጸጸጸጸ ጸጸጸ ጸጸ ጸጸጸጸጸጸጸ,  
ጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸ, ጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸጸጸ .

ርድ ጸጸ ጸጸጸጸጸጸጸ ? ርድ ጸጸ ጸጸጸጸጸጸጸ ?  
ርድ ጸጸ ጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸጸ ጸጸጸጸጸጸጸ ?







Ἐὺ δὲ ἰσχυρῶς, Ἐὺ δὲ ἰσχυρῶς, Ἐὺ δὲ ἰσχυρῶς ἔσται,  
Ἐὺ δὲ ἰσχυρῶς, Ἐὺ δὲ ἰσχυρῶς ἔσται.

Χρῆμα δὲ ἐπιθυμῶν ἢ ἐπιθυμῶν ἢ ὀλοῦσθαι,  
Ἐὺ δὲ ἰσχυρῶς ἢ ἰσχυρῶς ἔσται ὀλοῦσθαι,

Ἐὺ δὲ ἰσχυρῶς ἢ ἰσχυρῶς ἔσται ὀλοῦσθαι,  
Ἐὺ δὲ ἰσχυρῶς ἢ ἰσχυρῶς ἔσται ὀλοῦσθαι.













# ተኔርኔፀዕኑ<sup>1</sup>

ርደ ለዕኑ ኔሀሂዝ ? ርዕርዕ ኔለ ዕኑ ተርፀዕ ?  
ጸጸዕኔተ ኔርላኔ ተፀፀርኔ ኔጸጸዕ<sup>2</sup>

ርዕ ሑ ስጸ ። ስጸዘ ዕኑርፊ ኔ ሰፀሰፀዕ<sup>3</sup>  
ሀ ስጸኔ ፀ። ዐላፀፀ ር ። ሌዐፀላ ር ። ስጸዕፀ.

ርዕ ኔዘፀ ዕኑ ዐላዕ ? ር ተጸፀ ። ስጸዕ ?  
ርዕርዕፀ ሰ።ላ ስ። ለኔ ዐላርዕተ ሰ ናኔሑጸዕፀ,

ርዕኔ ለፀተ ተዕፊሀኔ ? ርዕኔ ለፀተ ዐዘፀዕፀ ?  
ዕፀና። ለጸ ሀ።ፀፀ ሀ ለዕፀ ፀ። ሀ።ጸዕፀ.

ርደ ለ ስዘፀ ስርርደ ? ሀኔ ለዕኑ ኔፀፀኔር ?  
ርዕኔ ናኔለፀፀ ።ፀፀ ለ ።ዘፀ ሰ ናኔርፀር ?

ዐጸ። ጸፀ ር ና ናኔሂፀ, ርደ ለዕኑ ኔሂኔር !?  
ርደ ለዕፀ ሑ ስጸዘ ለጸ ።ሑፀዕ ኔፀለር !?

ርዕዕ ። ናፀ ስሑ ? ርዕዕ ለዕኑ ተላለ ?  
ርዕዕ ለዕኑ ተኔፀኔለ ኔፀፀፀ ጸ። ፀ።ፀፀ<sup>4</sup> ?

ርዕዕ ለዕኑ ተፀኔለ ። ስለዐ ኔ ዐላኔፀ ?  
ሀ ስተፀኔ ተኔርኔፀዕ ኔ ሀ።ርርርኔ ለ ኔፀፀፀ ?

---

1 - ተኔርኔፀ።ጸ = ኔርተ ተርፀጸተ  
2 - ዕፀኔተ ኔጸጸዕ ዕር ኔርላኔ  
3 - ኔፀሰፀዕ = ኔጸጸፀ ዕፀ ዕርፀፀ  
4 - ፀ።ፀፀ = ኔርፀፀኔፀ ሰ ሀፀዕ

ርደገ ለ ሕዝብ ሰጠዎታል ? ርደገ ለራሱ ስላለ ?  
ርደገ ለሌሎች ለሌሎች ስላለ ? ርደገ ለሌሎች ስላለ ?

እንደሆነው ለ ሌሎች ስላለ ሆኖ ለሌሎች ስላለ,  
እንደሆነው ለሌሎች ስላለ ሆኖ ለሌሎች ስላለ.

እንደ ርደገ ስላለ ? ርደገ ስላለ ?  
እንደ ርደገ ስላለ ሆኖ ለሌሎች ስላለ ?

ርደገ ስላለ ሆኖ ለሌሎች ስላለ, ለሌሎች ስላለ,  
ርደገ ስላለ ሆኖ ለሌሎች ስላለ.

ርደገ ስላለ ሆኖ ለሌሎች ስላለ ?  
ርደገ ስላለ ሆኖ ለሌሎች ስላለ.

እንደ ርደገ ስላለ ሆኖ ለሌሎች ስላለ ?  
እንደ ርደገ ስላለ ሆኖ ለሌሎች ስላለ !

እንደ ሆኖ ለሌሎች ስላለ ሆኖ ለሌሎች ስላለ,  
እንደ ሆኖ ለሌሎች ስላለ ሆኖ ለሌሎች ስላለ ?

ርደገ ስላለ ሆኖ ለሌሎች ስላለ ሆኖ ለሌሎች ስላለ  
እንደ ሆኖ ለሌሎች ስላለ ሆኖ ለሌሎች ስላለ ?









◦ ተጠቅሙት፣ ፣ ስጦታ፣  
ጠቅላይ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ?

◦ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ፣  
ጠቅላይ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ?

ጠቅላይ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ?  
ጠቅላይ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ?

ጠቅላይ ስራ ስራ፣ ስራ ስራ ስራ፣  
ጠቅላይ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ፣

◦ ተጠቅሙት ስራ ስራ፣ ስራ ስራ ስራ፣  
ጠቅላይ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ?

ጠቅላይ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ?  
ጠቅላይ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ<sup>1</sup>.

◦ ስራ ስራ፣ ስራ ስራ፣  
ጠቅላይ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ፣

ጠቅላይ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ፣  
ጠቅላይ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ?

ጠቅላይ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ፣  
ጠቅላይ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ?

---

1 - ስራ ስራ = ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ ስራ

Πο ΙΗΞ ο ΙΚΚ, Πο ΙΗΞ ο ΙΩΕ,  
Εοξ Εο Ιλολο ξττΓΗΓΗ ξττΖΖΕ.

Εοξ ΛοΨ ττΨο ? Εοξ ΙΑΙο ΟΧΧ,  
ο ΟοΕξ ΙΟΚΚΙ<sup>1</sup> τξιοοο. ΛΧ ΨΚΟ ?

ΕοξΘ ξΚΚο ξΟ%Α ΕΞΙ τΨο ΙΙΟ<sup>2</sup>  
ΚοΟ Γξ ξΟ%Α ξΕθι Θ ΟΦΕ%Ε Ι ΕΛΟ<sup>3</sup>

ΓλοΟ ξ ΙΘΘΞΠΟ ? ΓλοΟ ξ ΙΘΟο ?  
Πο ΙΧΧΞ Πο ΙΖΕΞ, ΙΓΓΞΙ ΗοΛ ξ ΟΧΟο.

Γο ΨΞΕΕτ, Γο ΨΞΛΛοΟ, Γο ΨΞΙΛΟ, Γο ΨΞΛΟο,  
ο τ%ΛοΟτ Ι ΟΛΟΞΖ, ΚΚοΨΕ ΙΙΦΟο.

---

1 - ΙΟΚΚΙ = ΙΟΕΕοο, ΙΚΚ  
2 - ΙΙΟ% = ΙΧΟ%  
3 - ΕΛΟ% = ΟΛΕΟτ, οξΧ



Ἐοῦνισθ ἁ.Ḅ. †Ἰ. ὄ ἑῖ Ἦ. † †ἕἮἑἈ,  
Ἦ. ἕἮἮ.Ἦ ὁἈ ἮἮ.Ἦ ἑ ὄἮἮ.Ἰ ὄἮἮἑἑ.

Ἐοῦνισθ ἁ.Ḅ. †Ἰ. ὄ ἑῖ Ἦ. ἑἑἮὄἑἑ,  
Ἦ. ἕἮἮ.Ἦ ὁἈ ἮἮ.Ἦ ἑ ἮῖἈὄ.ὄ Ἰ ὄἈὄἑἑ.





# ፍጻሜ

ሙሉ ሁሉ ለእኛ ሁሉም፣ ጸሎት ጸሎት ለእኛም፣  
ይህን “ፍጻሜ ርዕይ ርዕይ ተሰጥቶ”፣

ተሰጥቶ ማለት ማለት ሲሆን ለእኛም፣  
ሙሉ ሁሉ ለእኛም ተሰጥቶ ሙሉ ሁሉ ተሰጥቶ።

ግን ሙሉ ሁሉ ለእኛም፣ ሙሉ ሁሉ ለእኛም፣  
ሙሉ ሁሉ ለእኛም፣ ሙሉ ሁሉ ለእኛም፣

እኛ ሙሉ ሁሉ ለእኛም፣ እኛ ሙሉ ሁሉ ለእኛም፣  
ሙሉ ሁሉ ለእኛም ለእኛም ለእኛም።

ይህ ሙሉ ሁሉ ለእኛም፣ ሙሉ ሁሉ ለእኛም ?  
ሙሉ ሁሉ ለእኛም ለእኛም፣ ጸሎት ለእኛም ለእኛም።

ሙሉ ሁሉ ለእኛም፣ ሙሉ ሁሉ ለእኛም ለእኛም  
ሙሉ ሁሉ ለእኛም ለእኛም፣ ሙሉ ሁሉ ለእኛም።

ፍጻሜ፣ ሙሉ ሁሉ ለእኛም፣ ፍጻሜ ሙሉ ሁሉ ለእኛም፣  
እኛ ሙሉ ሁሉ ለእኛም፣ ሙሉ ሁሉ ለእኛም።

ሙሉ ሁሉ ለእኛም፣ ሙሉ ሁሉ ለእኛም።  
ሙሉ ሁሉ ለእኛም ተሰጥቶ ለእኛም ለእኛም።

ሙሉ ሁሉ ለእኛም፣ ሙሉ ሁሉ ለእኛም ?  
ሙሉ ሁሉ ለእኛም ለእኛም፣ ሙሉ ሁሉ ለእኛም።

ΛΠΟ Λ ΛΠΟ Λ ο ςΞΕΕο, ΠΞ ΛογιΥ ΘΕΕΑ Γο.  
ΙΓΕΞΙ ΥοΛ Λ ΙΓΕΞΙ, ΕοΕΓ Ξ ΛοιΥ +ΙΙο.

ΥΕΞ Λ, ΧΟΗ Λ, ο ςΞΕΕο, ΘΕΥοο Λ ΟΗΟ%Η ΙΙΕ.  
Θ ΠοΗοο Λ +ΞΟΞ, ΟΛΕ% οΛ + ΙΘΘΟΛΕ

Ποο Ι+ΙΞ Θ% ΟΗΛ% οΛ ςοΘ ο ΓΕ ςΞΙΖΕ,  
Ποο ΛοςΕ ΞΧΖΖοο, Ποο Ε Ξ+ΘΛΞΟ ΞΘΕ.









**TIMDYAZIN**



## a nmun

wwt a yanẓar, wwt, x tmurt a tzzizu  
xnni a tssymi tibḥḥar i ya nẓzu

a narẓm tiwwuṛa, a nedrr, a nssu  
mmaṛṛa a nqqim jmie, aynni narẓzu

a nffy rmcta, a nadf anbdu  
i mayar, a ymma, nccin ma cm neḍu ?

ad am nuc ur nny, s umaẓuz d umnzu  
askkif n waman, as nmun a t nsu.

rxxu iṣḥḥ rḥar, rami id yinqa yitri  
tuya tfawt ujna, cεer a taziri

ad ixrf ttffaḥ di tbaḥḥar ubḥri  
a babas n ymma, wallah ma a c nssyri

a yitri n rfjar, yuya am ucεεar  
tdfar it id tfuct, uca iṣḥḥ rḥar

ixzar sa d ssa, uca issn ḥar  
icci t rad ur nns, wallah ima yinqar

rami id tnqar tfuct, tceer as izwran  
rfnar issiy tfawt, tiwd ar imtran <sup>1</sup>

izra inni iddan ,izra ra d imdran  
tuy tfawt ujnna x tewwat n yitran

sara s udaq nnc ,wi ic ya yinin lla,  
Jar rez n yiran<sup>2</sup>, cna mara nenna

ac nysi x uzdjif, zi tmurt ar ajnna  
a ttrqdd ttfah, ca d nnwar, ca inwa

---

الأطراف والحدود - 1

2- yiran = ihudryyn, ierrimn

## war iqqim bu rymam

wi ittgnn tsawnt dg umcan n tysart  
yimma d tamqqrant, wa tddji d tawssart,

ma tarjwin n waman ittearn di miysart<sup>1</sup>  
cna mara tnna : wallah ma taqşşart

a yacmrar n wur, yahwa d yar ujrman  
rxxu iffı rhar, wa yiqqim bu wımam

lalla tasrit nny, ttrjiy m di rınam  
nttg am rınni, dg uharwar n yımmam.

wa da hacca<sup>2</sup> rhab, wa da yar aytman,  
var tammnt d tini, su ayi asmmam.

wi seqqar ur nım, aqqa cm jar remam  
yarm abyas n wary, ittnuc s wdmam.

lalla tasrit nny, a snmud izrman,  
as nxbc anutn, as narni dg waman.

a ncarzt i mndi, ad wsen irqman,  
a nrha ag rwqt, xnni a nqda x zzman

a nzzu tibhar , a nssym isiman  
arqquz aşmımad xir zg wnni yıhman,

---

1 - tammurt twađa, days cwayt n umiyyr

2 - hacca = illa

## a nysi ijj n uḍaḍ

tlulluct n bnneman, am yitri d aziza  
afriwn n wdbar,iṭṭaw ssa d ssa

cna mara issu, cna mara insa,  
cna mara inna : a ngg asgg<sup>w</sup>s a.

am ufus azṛmaḍ, am ufus afusi  
rqndir jar asn, yaya war ixssi,

am tammnt tmizidṭ, iccuṛn ṭṭbṣi,  
jar isywan n jḥrir, ijj n wa tt nifssi

arwaḥt a yatma, a nggt fus g fus,  
a nedrt i rḥyud, wa tt ittett rnsus.

a ncbbat dg usyun, a nnsar aqṭṭuṣ  
xnni ad any ssnn : ma ndqr ma nfsus.

a nbdd x idarṇ nny, a nysi ijj uḍaḍ  
abrid ma d azirar, ad idwr d aquḍaḍ

wa ntjji ur nny ad iqqim d aṣmmad;  
cna mara nenna : anzwa ajmmad.

cna mara nuju, cna mara nxzar,  
a nmun i arṛay nny, wa ny ittwi yiyṣar,

ad munn wurwn, rad rxar a t nzaṛ,  
yany abyas n waṛy, ibyys as d irizaṛ.

tiwnt<sup>1</sup> n bnneman, a yazṛi n rfjar,  
wa cm iḥttc ufus; wa cm itḥḥidi wmjar,

cnna mara tnna : kucci ad inwwar,  
am wafar aziza, am wzaṛ d azuwwar.

---

1 - tiwnt = yat, ict waḥds

## wi yarḻin timjmaṛt ?

min yuyin rwacum, nhaṛ a, ittmrucca ?  
ittettu remar nns, ma ycca ma yswa

mani nhaṛ a, mani ead tiwcca ?  
s rmreb n yisan, “rrya” iyrb “cca”

mani idja reqr ? ma icci t ukcca ?  
yarra aqaṛtaṣ am wnḻaṛ ittrucca

isshrura rḥyud, s ddm ittbrucca  
timssi tḥddq, rwqt nny tarcca

wi yarḻin timjmaṛt, izdje timssi ?  
ami tuya tthwn, rxxu ttugi a txsi

wi iṣṣudn aṣmmid, yariyye trusi  
i wyarḻabu ucar x waman ifssi ?

tazwḍa ttnd, mani ead tḥbṣi,  
aqmmum d azirar, maca ḍaṛ d anqṣi

tmrr n wurawn tdwr d timddji,  
arqquḻ n wyrum wa dany iyddji

min yuyin azddjif ibdd wa ittnhzzi ?  
aqmmum issawar, reqr wa yṣḥssi

çar dayny d icddan, maya nugi a nfsi !?  
nxs a nemma rbhar di rkas wa t ikssi

ya tarwa n ymma, truḥ tuca i tisi,  
nuḥr xas di rydṣ, wa iddji min d ya nysi

tasrit a qa tqqim, wa as ggin rḥnni,  
mzzqn as izrman,, jjin tt amnni.

ttettru imṭṭawn, a qqa tt ead ttarnni,  
maya tugg a tsqar, rxxu çar zi mirmi ?

aṣri yura s zzin maca maymmi ?  
tazyuḍi n tudart tdwr d tismmi

wi iqssn ifiran i wxxam war ibnni ?  
qren as tazqqa mamac wa yarnni.

qnn as tiwwuṛa, aṣzin as rkwazi,  
rmfath yarṣṣmn, waddarn zi mirmi

rxxu nxs a nadf, ni manis ni mani,  
ḥdd icca ttfah, ḥdd iwḍa d d tini

nccin jjin any wa yddji min ya nini  
rxxu maymmi ttettrum ? i nccin maymmi ?

amzziq n tudart tanim as aṣmmi  
imndi issryn<sup>1</sup> yammars war iyimi.

---

1 - issryn = yurfn drust

## min dany iwqen ?

mani tn tuya t̄t̄šn x umzwar,  
jjin tn cařfn nny s usyun d azwwar ?

çar d aemud urkkud, wa nzm̄mar a nkk<sup>w</sup>ar,  
ssarsn xany ssm, nitni iysin skk<sup>w</sup>ar

mani tn tuya rhan x umzwar ?  
kkin d awarn asn war darrin bu rxbar,

ħdmn asn rħud, nqqim bra rqwar  
jjin any axcxuc, ntni iysin nnwar

min dany iwqen ? mamac id any tmsar ?  
ttggn mame xsn nccin nxazzar,

di tudart, idan nny x tymas n wmjar,  
ma ead a nssiwr zi tisi n yyzar !

ncdd d tacmmust dg bħrur n rizar  
rxxu min ya nggtt i iyaydn n wzyar

i ny jjin di tiysart, ntni wc̄in i wdrar ?  
ħmmrn am iyzran iħarwwn ikntar.

ccatn any idar̄n, gg<sup>w</sup>dn ħadar a nkkar,  
nccin ead narnni, maya nugi a nnem, maya nugi a nnkar ?

min dawm ya yiniy xany ura xasn ?  
ntni ggin fus g fus imun aṛṛay nnsn.

nccin ndwr d imḥbas, ntni di essasn,  
nyin x ierar nny, qqimn ead war xsn.

wi dany imzzqn ? wi dany idfṣn ?  
qrbn any rḗqr, war xsn a nssn,

waxxa nenna awar, a d ndḥwn a t kksn,  
nitni ead arnnin ugin ad snqṣ

ḥar i zzayny syin ! ḥar i zzayny zznzn !  
jjin any d imsean , rad rjbub mmrzn,

amnni yarzzun, i dany xsn  
i tammnt d skk<sup>w</sup>r dwrn d imssasn.

ysin min dany ysin, ugin a t ssasn  
nccin ihdm any, nitni ibna yasn

zzays aerur n yamma, nhar a idwr nnsn,  
ḥa rḗwin, ha rxrif, ma xsn ad ark<sup>w</sup>ḥn, ma xsn ad ssnsn.

## ma a narni niy cfa ?

a yamzruy aɗaɗyar, a yamzury aɗhcuɗ  
min yuyin ur nnc, ma ixawa ma iccuɗ ?

issarwi tamddjatte ya daxr i wqcuɗ  
igga ra d taɛjjact x yiwdan n rdcuɗ.

ma iejb any rɗar x ifassn di rjbub ?  
zema i tiwcca, ma nzmmar a nnkar ? ma nffar aymbub ?

maya ma wa nssin aqqa ny x ucnuqub ?  
min days ya nffar dg wɛddis n wuqbub?

min yuyin ur nny iqde maca ihfa ?  
ma a nndar tisira, a nuyur s rɗfa ?

x rwqt a i nssarwi, i mirmi ya tɕɕfa ?  
nccin nugg a nfhm ma a narni niy cfa.

min xf da narzzu ? min da nita nufa ?  
wi ny yiran dg wur, ijji t ad iyufa ?

iddwr d taɗbbuct tug any tggna,  
rami niwɗ neif, nnhra zi tudart, ura zi rxrif a

min da nita nqqrɛ ? min da nita nzzu ?  
mi x ndwr d asnnan n wiysum ittju ?

i ma yammu ittxsm ? ma yammu narzzu ?  
narnni idarñ x usnnan n wuzzu<sup>1</sup>.

askkif n rħriq war nzm̄mar a t nsu  
ayyħah x tudart i di nira ezzu !

mamac tmsar nēfr ? mame tmsar nttettu ?  
mamac id any tmsar nuca ur i rēdu ?

mant aṛṛay n wuseun imzzq inqđu ?  
i yyṛaṛ amqqr̄an, i minzi it ya nēdu ?

i ma yammu ngga? i ma yammu txsm ?  
rami rxtu ndwr wa yañy bu yism

a kkart zg idş, ma tfaqm ma tttşm ?  
min ya ngg i tudart i xf yirar ssm ?

maya nugi a nēdr ? maya nugi a nfhm ?  
ma narra s wuerur ya usṭtar n rqr̄m ?

mamac tmsar, ncca tişnnar̄t n wusrm ?  
mani yddja rhna i xany nssrħm ?

---

1 - azzu = asnnan d amqran ittqqs

## rumi iyysi t uşmmid

mi iqssn isywan i yzra n wutmun ?  
rum iyysi t urmmid, min days ya nssmun?

çar nyra d rsnin, çar nyra d rqrn ?  
i maya dany iwddar uyumbub n wusyun ?

mamac i dany tmsar njji tn ad edun ?  
rxxu ra d iñnjarn war xsn ad rhun.

war ufin ad drn, war ufin ad ssun,  
arni ead di rhmim wi xasn yarzzun.

maya nug a nssqar ? mayar nug a nhna ?  
ar rami nhddm min ttuya nabna.

maya hdd idhheç , maya hdd ifnna ?  
ha knniw, ha nccin, i ma yammu tna ?

çar i dany iwşşa, i maya wa nsri ?  
n mzzq akttan s uşbbn x yisri.

zema ma wa nssin ? zema ma wa nyri ?  
yarny remar nny x uqmmum n yifri.

min yuyin ur nny, yiema wa yittwiri ?  
izzuyara d ttram, issk tfuct a tyri,

wi ittgn asinu x uceer n yitri ?  
icth dg wadjun wa nttsri i yizri.

## firu a tisinaf

mayar a tisinaf iynqş ufiru ?  
txyydnt kurci yiḥşar, wa tqqim bu tiru,

iqqim ari hwa ag isywan n wanu,  
manis mma nkka mmaḥra tqqa walu.

xyydṭ a yidwḍan tiyasit usrham,  
xyyḍṭ maya tettum, xyyḍṭ mani trham ?

rxxu min ya nini, zema tuya tsram,  
swjdt tifawin, wa ny imnne ṭṭram.

mame i tiwcca, maymmi nhar a !  
ma ad any issufy rḥsab i da nura ?

tayaḥḥabut nny tiwy any tt lmira,  
i ma yammu txsm ? cna a timira !

wa nzm̄mar a nffy, wa nzm̄mar a nadf,  
iysint any rmwaj, mani a rmqadf ?

x werur n waman, mani ya nṭṭf ?  
mrmimma ngnfa uca iri nssndf.

xyyḍnt a tisinaf s ufiru d acm̄rar,  
xyyḍnt kurci yiqqarṣ maḥnd wa iruḥ rḥar,

ca yiɛdu, ca yiqqim, qa wa nssin çar,  
aqqā ny nhdda, am nccin am rmar.

xyyɔnt a tisinaf s ifiran n rħrar,  
ad şşfan renaşar yařwyn mbra rydr,

a nari dg ur nny tmrr tani x jjir,  
aymbub n wuyrib, a t nar yađ uħnjir.

## taddart n rezat

ḍḥct a yiṃḍḥac di taddart n rezat,  
wa txzirm ya daffar, wa txzirm yar zzat.

urid d ca nngi t, urid d ca nrqa t,  
iejbany ṛhar, ca yiẉḍa ca yiccat.

amcum a yur nny, a ya wni ncca,  
nuhr niysi nssars, wa nggi ca s ca.

nttadf nttfy, zg iqmmam n tmja,  
wa ssi ṃḥa niysi, wa ssi ṃḥa njja.

mani tdja tysart ? mani yidja ṛẉḍa ?  
array nny ifsi, iqqim yar a nẉḍa,

wa yiqqim a nsmun, wa yiqqim a nḅḍa,  
rxxu rami nftn, nufa kur ci yiqḍa.

a yacmmus nny, wi dany t ifsan ?  
maya nug a nssiy tiṭṭawin ixsyn ?

mani yidja rạqr i dany iyryn ?  
mayar ugn ad ṣṣfan wurawn yaṛwyn ?

ah yarbbi a ṭṣṣard, yarbbi ssalama,  
tiṭṭawin aṛẓmnt, urawn di rema,

wa nttwiri bu rjɾuf umi ngg<sup>w</sup>a x tma,  
wa ngg<sup>w</sup>id a nyri, jahnnama tɥma.

mani yidja yism ? min da nena nccin ?  
wi dany imzzqn,, ndwr d tikmcin,

mmarɾa nwta rydɥ di rbɥ a wa nftin,  
wa ngg<sup>w</sup>id a nffɥ rid tta rid ttin.

tbutit<sup>1</sup> d tamzzyant, rbɥ a da amqgran  
iɗarn a wa zmman ad zwan iyɯɾan,

tudat a ix da nennya, tgg<sup>w</sup>r yar imɗran,  
tddjɔ am ucar x imjjan iɥɯɾan

rɥsab a i da ngga, wa snɛdir bu rɥruf,  
wa dany issufuy ɯa tmwwa n ɾɗruf,

min days ɯa nari di rciyd mara yuf,  
mamc ɯa nng a nɯwa x rɗɗɛ n rsyuf.

aqa ny days, mac ɯa ngg i wufuy,  
rmwaj ss a d ss a, a yimma ynu nennuy.

---

1 - tabutit = tayarɾabut d tamzzyant (ayt buyfrur)

# afriwn

a yamzruy nny, minzi i xak urin ?  
ma urin xak s usnnan, a tqqimd ayirin ?

çhar i xak nru, maya wa ny srin ?  
iysin tmuyri dg wjnna axmi wa ny zrin.

a yamzruy nny, i yiwcin i tḥfrawin,  
urin xas s usnnan n tẓzi n tyarḍmawin,

min yuyin afriwn, a rbyuz, war ḍwin,  
i yarsin x usnnan, rḥriq a tirywin ?

mame tmsar arbyuz, min yuyin afriwn,  
jar ierear<sup>1</sup> usinu wa zmman ad ḍḍwn ?

min yuyin afriwn, ar ami issrawn ?  
ḍmmen ead ad zwan rbḥar imieiwn,

wi yiran di tysart i dwn d sawn ?  
wa tt xsn iḍarḥ, ttettun tt irsawn,

wi ittggñ rweart dg umcan n rhwn ?  
aman qibar nnsn , wa zmmarn ad swñ.

---

1 - ierear = asinu axmi imun

sqant a tiṭṭawin iccin imṭṭawn,  
sbat a yurawn iyysin idmrawn.

sbat a yieurar idwrn i yicfrawn,  
i mmarṛa min yimmsin immas x yirawn.

mayar a reqr ? mayar a yurawn ?  
mayar dany tjjim nqqaz iḥfrawn

nsskar taεjjact, tcca ny aṭṭan,  
manimma nxzar : ixcac ṭṭawn.

## tamunit

maya nug a nsmun tamunit yaryycn ?  
ma nttraja tiwcca yars, ar dany htten ?

i ma tnaa tt rwqt ? niy d iwdan idhcn,  
rami wa tggafi thbbuct ihren ?

mayar war fhimn, uggan a ny jjn  
ra d mani ya nşşurf, ni mani ya nejn ?

i mirmi ya nffiy zg wusttif<sup>1</sup> ixrjn !?  
i mçhar ya nffz dg rquuz iejjn<sup>2</sup> !?

min yuyin ur n wm ? ma yinyr ma yixwa ?  
iqqim yar umzzq d wuxfif izkk<sup>w</sup>a.

nttettu tudart nny, ma ncca ma nswa,  
wa nzmmar a nari, wa nzmmar a nhwa,

ajjajn d rbıruq zg wujjna d aziza,  
aşmmid d rmwaj, x rbhar ittnhzza.

ittbqqd di rjšuf, issfay x rmrsa,  
i knniw s nni, ura nccin ssa.

sarst any a rhmum, a yinni dany yiysin,  
tiēdudin n wuyrum, rxxu d timssasin,

---

1 - asttif = tagant tmyar

2 - iejjn = xafs taējjact, imarry

zyma ma wa nfhim ? zema ma nfhim ?  
kur ha d array nns, walu tiessasin,

min tggim i knniw ? min tggim i nccin ?  
min tggim i yiwdan iqqimn war ccin ?

wa niysi wa nssars, xany tiejjajin,  
atṭawn nny eman, urawn ttetarjijin.

xsi a timssi yarqqn dg ufraj<sup>1</sup>  
aman ttxṭuxn dg wuēddis umaqraj,

as a rbḥar as, cfa ny zi rmwaj,  
rxxu ma taynnant, ma d rhwr i nḥwaj.

rxxu mani ndja ? mani niwd a reqr ?  
nbēed x rḥmu, nṣmd uca nfdṛ,

wa nufi a narni, wa nufi a ndwr,  
ma txsm a ḥ di rmwaj n rhwr.

tudart i yarfen, wi syarnin ttman ?  
aman d iṣmmadn , nss itn ḥman,

cc ayi a ccy, wa yiqqim bu raman,  
ma d nccin i yisn ma d urawn i yeman ?

---

1- afraj = afray

# timisay<sup>1</sup>

min dany iwqen ? mamac id any tmsar ?  
zzariet imndi tssymi inzzar<sup>2</sup>

mac ya ngg a nxrf aymay i nssnsar<sup>3</sup>  
wa nggi bu rħsab ma a narbh ma a nxřar.

ma iejb any rħar ? ma txsm a nxzar ?  
mmařra nruh nmun di rħmrt n yiyřar,

mani djant taryawin ? mani djan renařar ?  
asiynu dg wujna wa days bu wunřar.

min da nena nccin ? wi dany issiymn ?  
mani yiddja uđaş d ufus n yimsrmn ?

rxxu kur ci yiqđa, min dany iqqimn !?  
min days ya nxrf dg uybar ihdmn !?

mayar a yur nny ? mayar dany tedud ?  
mayar dany tiysid idarñ zi rxdud<sup>4</sup> ?

---

1 - timisay = ict tmasxt

2 - arbie igga am imndi

3 - issnsar = ikks as aqcur

4 - rxdud = icarřidñ n wsyar

mayar wa dany tjjid a nēdr i rhyud ?  
wa nttjji timisay i wurmmid ad iṣud ?

min n ennan nhara ? min qqarn !?  
min yarny yar zzat ? min dany idfaṛn ?

x yiyzaṛ a n tudart i ny yuzzuyarn,  
xrfnt a tiqcwaṛ x iymbab yinjarn.

i mirmi a yussan ? mani a yidaṛn ?  
i marmi ya nffy rhmum izirarn ?

ccin any tifdnin, qiimn ya waccarṛn,  
jjin tn jarany qḍen ad qzzarn.

mayar a nccin, wi zzayny yirarn ?  
ccin any tifdnin, aṭṭawn xzzarn.

i marmi ya xsyn wurawn i ccuṛn ?  
rxxu rid nccin, ura d iḥnjarn !

xzant a tiṭṭawin ya mani nṣṣurṫ,  
cḥar ya nujur jar tnayn n rdṫuf ?

am rmwaj n rbḥar iggurn ya rjṫuf  
ittggn tarzzit am tqdiḥt ucqquf ?

# taddart tamqqrant

a taddart tamqqrant umi nhdm şşur,  
ttjja ny aymbub, wa ɣars bu wuqcuṛ.

nsmḥ di bu sttin<sup>1</sup>, nrra ɣars s wuɛrur,  
ca yudf, ca yiffy, rxtu kur ci yssur.

ifassn n wuyrum narri tn i wuḥjuṛ,  
tifttay<sup>2</sup> arqqnt dg bḥrar n riḥuṛ.

mani ɣa taḥm ? mani ɣa nujuṛ ?  
tiwy any rmira s uyarbbu iccuṛ.

mayar a djirt, yug ad şbḥ rḥar ?  
ca yiɛdu, ca yiqqim , qa wa nssin çar.

aṭṭawn ccuṛn s tejjajin ucar,  
maya nug a nedr tarzzit ufnjar ?

ini ayi a djirt mani truḥ tfuct ?  
ya ṭṭram icc any wa nttwiri tafdjuct !

taḥaryat uşmmid, ttnd di tecuct.  
çar d aman iyarwyn xam a rwşṭ n tqbuct ?

---

1 - bu sttin = 60 ḥizb n lqurean

2 -tifttay = ict tafttuct n tmssi

a tittawin nny iccurn s uxcxuc,  
manis ikka ssm yudf any ya wuecuc ?

yijja ny ur nny d amzziq n wuhruc,  
tug any tggafa thbbuct umhruc.

argb d, argb d a tfuct a tẓard min iwqen,  
a tẓard timssi, mani id as ccen.

a tẓard min immarnin, a tẓard min iwsen,  
a tẓard aqssi n rmwas iqden.

argb d, argb d a yur, a tẓard min inqsn,  
nuhr nenna, nttar i yini ead war wsn

ssarsn idarn, ugin ad nhmzn,  
i mayar ugin ad kkarn wurawn iegzn ?

wi ittgnn aşmmid, ittnnd dg wuqwir,  
yaryyc taḥwwaṭ, wa yiqqim bu wuzwar.

zi mirmi ntthrud x ueddis wa nkkar ?  
nncin wa yixsn a ndfaṛ asttir<sup>1</sup>.

a yaqmum nny mmaṛra d tizmmar,  
ijj any idarn x tizzi imsmar.

ini ayi ac iniy d uyzzi imsmar,  
ca iccat dg wadjun, ca ittşud zsmar.

---

1 - asttir = acttid

## twiza

lalla tammurt nny, çar d aerur i xas ucin !  
kksn as asnnan wa ny ittju nccin,

wa sjjin ašmmid ura d tiejjajin,  
i ya ihzzn afriwn jar tlullucin,

sarat a yidarn, xzarnt a titṭawin,  
di nwař n bnneman, yuya jar tafriwin.

iħnjarn nny tiran tintṭin,  
ṭruccan aya d uya s waman n taryawin,

i manis mma nxzar yuya d tifawin,  
wa qqimnt teurar ura d tiħfrawin,

ur nny d acmrar, yarṇy am wa d win,  
nwwař a yurawn x tmuwwa nrewin.

am knniw snni, am ncci ssa.  
an mne fus dg fus, a nggt twiza.

a nssird aymbub i yimma lwiza,  
xnni a nssymi aymmuy d aziza,

a tssmyar nwar, a tarni di tiri,  
nccin d tařwa nns, wallah ma a tt nssyri,

wi sseqqar ur nnm, ařay ead d aezri,  
am yitran yuyin , nndn as i yitri.

# arrub<sup>1</sup>

wi iy indarn di rbħar rami wđiy wa ruciy,  
ftth̄y ssa d ssa jar rmawj arnniy ?

çhar kkiy sqary, rxtu xsy ad iniy,  
zi mirmi nftth̄ yar bar εad war nffiy!

min xany icddn rħmu ya i nssiy ?  
arrub ittett any axminni wa nzdiy.

min yuyin ur nny iħħarçu wa yiryiy ?  
mani yidja wbrid iqqin wa yifriy ?

şşbh̄ a qa yiεdu, iqqim yar uεcci,  
nccin nwta rydş di rbħa wa nuci.

iysint any rmwaj zi manis ya mani,  
nuħr nwta nftth̄, nccin εad narni.

wa nufi a ndwr, wa nufi a narni,  
ma d wa d awar nny ? wa nsqir wa nenni.

rami i ncca ssed ndwr qa wa neni,  
tiṭṭawin arzmnt, ca ittett wnnyni.

a tammurt, a yajnna,  
manis ikka iruħ rami iqđa rhna ?

---

1- arrub = arbu, aşıđ iħma

a rami nhddm min tuyaya nbna,  
ma d wa d aṛṛay nny, zema ima cna ?

mayar a taziri ? maya tggid ddart ?  
ra ccm tzrid any nttira timndart ?

iḍarn ya ujnna, azdjif ya tysart,  
ya tkccut iyarcana, nttiyir d taqṣṣart.

a tammurt d ujnna, jar awm asiynu,  
a yitran, maya tfuct i tgnu ?

wa txs a tssiwr, a nsqar wa nttru ?  
wa ttiyimi bu tsyunt g irawn a tsru<sup>1</sup>.

a tafdjuct, a yisywan,  
cfat any zg umḥad, urawn nny nwwan,

ccin atn ya rhmum rami id xany hwan,  
min daysn ya nrqa s wawar i yixwan ?

maya injja rwqt rami dany tnd,  
rami dany tssars dg umcan rqn ?

wa nufi a nzzu, wa nufi a nṛqd,  
mani ma nḥada ittcfuf ittqqd.

mani dany ttuya ? mani ndja rxxu,  
a rami nrkkj<sup>2</sup> tijarsa dg uzru ?

---

1 - ad tsru = ad izyyar ufiru niy usyun

2 - nrkkj = nsmmar, nzzu

manis ikka iruḥ min tuya njru<sup>1</sup>  
kur ci iruḥ imun s rhmum n mḥru<sup>2</sup>

çar i nssiwr ? çar i nsra ?  
wa nggi wa nqḍi, nccin εad i rxra.

ca yimmut, ca yiddar, ca yindr, ca yidra,  
A tudart n rḥriq, zzaym nnhra.

---

1 - njru = ngru

2 - mḥru = rḥmrt, anig

## wa ucciy rami tt cciy

wi i ttuy yinnen ila nc a tt ccy,  
tirar ayi dg wur rami ittjja hrcy,

wa zmmary a tt isiy, wa zmmary a tt jjy,  
azri nns ssa d sa, a yimma uca dhcy.

a yimma, war uciy ticti rami tt cciy,  
ma ead ad ssarsy, i ma yad ad isiy !

idbibn d ttrba, ijj n wa yars ufiy,  
rxxu xsy ad mmty, uca ad ggnfiy.

mmt a yur inu, mmarra cck i yxsn  
cck i day iwcin i tn day iqssn.

wi is tuya yinnen illa ad ayi tzwd,  
y tqry nnene i tuya di rhdw,

min yuyin ur nnm, ixsi uca yismd ?  
i wur inu tjjid, a ermar, icmmd.

zema tuya tccid, zema tuya tswid,  
i min dam iwqen hacca rami thwid.

maelis hacca tjja ur inu wa t tzwid,  
wa zmmary ad sbaray i rmwaj usmmid.

maelis hacca tjja ur inu wa yifriq,  
wa zmmary ad saray i wudrar n rhriq.

## a taştta n zzin

min dam iwqen a tştta n zzin ?  
wi dam yirarn dg ur ? wi cm xafi yisin?

rami dayi tydard, ur inu war issin,  
war dam ttsimiḥy a tn dayi yijjin.

dg uqmmum imḥsad, ra d ina ra d inin,  
ma cm, a remar, tiwyd wur i wuḥnin.

ayyḥah x redu, wnni wa ittسدhin,  
tarnid ra d ur nnm, mayar yug ad iḥin ?

ḥar d bnneman is ndary di rmbah,  
us tuya yinnen ila ad ayi trah,

rbbi, min das ggiy rami dayi tsmḥ !?  
maya tug a tḥnt<sup>1</sup>, tug akidi tḥrḥ.

ini ayi mame tggid rami zzayi tsxid ?  
ma tffard aymbu ? mayar wa tssdhid ?

zi rfrue n wurtu i geddn akd rḥid,  
mame tggid tettud rami dayi tmmḥid ?

---

1- tḥnt = ḥin

## arṛay n wur

a yimm, ayimma, ammu yigga arḅbi,  
ggiy arṛay n wur, tēdr ay acddi,

tug ad ayi tḍṛq, tug ad ayi tfsi,  
mame tmsar i nttat, tuya uca txsi !?

taziri ujnna, i ma yammu txsd ?  
tjjid ayi di rxra, cm mani tssnsd ?

ma yuc am ur nnm ad ay tzzrzd ?  
wi i d am iwcin ttaman rami day tzznzd?

a itran n ujnna mmaṛṛa tẓrim ayi,  
s djirt di rxra, dwry d abuhari,

ttruy awm i knniw, ura d taziri,  
mame tgga tsxa rami xafi tyri ?

taziri n ujnna, maya dayi tēdud ?  
maya dayi tjjid ttndy am i rḥyurḍ ?

rami dayi tqred, rami dayi tzzud ?  
mmaṛṛa d nnc i yixsn, ma cm aqa tyzud.

# yimma

ad wty dg wadjun, kksit kidi dg wuṛu,  
init “yimma cna mara tna tuṛu”,

tura ism nns x wudm n wuzṛu  
rami days xzary tbda ad ay tssru.

sr ayi ad ac iniy, ayrib a yayddu,  
rataṛ war iwddar, nccin yaḍ war nttu,

zi mirmi nttqqr, zg mzwar yar rxtu,  
ad as ngg rḥnni i tsrit di retu.

min dam iwqen, yimma, rami ttrud ?  
amn min dam qqary, kksi ḍar a tedud.

ya wussan işbḥn, min iedun ad t ttud  
mara ihwri cm ḥdd, nccin a xas nşud.

yimma, wir ttru ca, yimma wir ḥzzn ca;  
x tamar i yiedun, a tfarḥd tiwcca.

rxtu a nssiwr, a xam neddca.  
ad am ngg tixudam d rḥnni a eica.

wi ttuya innan illa yimma tarca ?  
iwta wunzar x tmurt, tswa uca tuca.

dwr d dwr d a yimma, wi dayny smmh ca.  
nccin yad d nccin, mame i dany tjja.

yimi d, xrf d, a yimma, smyar d rfrue nnm.  
s wafar d tiri, rħmu ad t nssrħm

war nttji bu rėdu ad yas a cm yinqm,  
war daym ixzzar, war m ittbdır ism.

## siwr a tmurt

rxtu min ya nini xany ccm a tmuyri ?  
tiṭṭawin arẓmnt axminni war nẓri.

min iruḥn iruḥ, min iqqimn iyri;  
ca yiwḍa di rbḥar, ca yuri yar ryri.

min yuyin ur nny, rxtu rami yizri,  
i nuca i redu, nnta yarra mzri ?

ijja nny wa nssu, ijja nny wa ndri,  
ca iccat, ca ittru, nsnemir wa nsri.

uydat a yidurar yueran snnj i rwḍa,  
tsawnt di tyysart rami tuga a tqḍa.

ibḥrar nnwm d iyẓran, rid min ya nḥḍa,  
d imḥru yarwi isarri tazwḍa.

rid ammu ntyir, rid ammu nnwa  
a nṣarṛf di rhmum, a yur nny inwa.

cc ayi a ccy, rid d win rid d wa.  
war nṣṣuf ra d ccbar s wawar n rxwa.

siwr a tammurt, siwrt a yidurar,  
init asn ad qqimn, war nny ttaṛẓin urar,

s tṣḍwin n usnnan i ny ggin x inurar,  
ḥar iruḥn war ucin s tcti ieurar.

## ssaed n wm a yitran

ssaed nnwm a yitran yarqqn dg wujnna,  
ima nccin d tmurt, nnhra ma nenna.

nennya di tyarrabut iggurn yar rfna,  
jar rmwaj n tudart, emmars i ma nhna.

ssaed nnc rad d cck, a yur dg wujnna aziza,  
aaq ac nccin d tmurt, kurci ittnhzza.

nṭṭf n ḍḍjq, ca ssiha ca ssa.  
i macm a tudart, ahda a tarfsa !?

siwr ini, a tfuct i dany ittndn,  
ini yasn i rhmum a xany ssydn,

min xany icddn işfḍawn ittqdn,  
ḥaca fad inya ny, nxs aman işmdn !

a raḥd, a trusi, arst a yişmmidn,  
iḍarn nny wḍan s ticri war iwidn.

zema dayny mzri n wussan imiziḍn,  
i nccin d knniw, ur d ḥdd nnidn.

şşfa a yajjna, şşşḥ a taziri,  
hna rad d ccm a tammurt, reib war ittiri.

sigg<sup>w</sup>j xany rhmum, war dasn nttsri,  
ad yizid urqquz n wyrum, a t nssyri.

şşfat a renaşar yarzn s uriri,  
xnni a nssu rñmu s waman d tiri.

a nmun aya d uya yar tfawt n yitri,  
cnna mara nujur, mara nkksi yiri.

mrmı a djirt i ya yşbah rñar ?  
haca tadjst tcca ny. tejjajin n ucar,

ccint any aţtawn d mumu acmrar,  
ngg<sup>w</sup>r war nttwiri ya tebbut n wuyrar.

war nttif a nnd, war nttif i wdwar.  
a tqqam, a nqqar, war ny ittejib rear,

ca nkksi t x wuerur, ca nggi t g harwar,  
i maca nnyni, war xafs bu wawar.

a rst a yişmmidn, a rah d a trusi,  
a nssars idarñ x tmurt war tn nkksi,

isywan icddn, a nmun a tn nffsi,  
a nujur x waman n rbñar war ittnhzzı.

# ፊትገጽ

ተቋቋሚዎች፡ ተጠቃሚዎች ለገጽ 1 ለገጽ 2 ለገጽ 3.....	3
ተገቢ ለገጽ 4 (ፊት ገጽ).....	9
ፊት ገጽ.....	11
ገጽ 5 ለገጽ 6 ፊት ገጽ 7.....	13
ፊት ገጽ 8 ለገጽ 9 ፊት ገጽ 10.....	14
ገጽ 11 ለገጽ 12 ተገቢ ገጽ 13 ?.....	16
ገጽ 14 ለገጽ 15 ለገጽ 16 ?.....	18
ገጽ 17 ፊት ገጽ 18 ለገጽ 19 ?.....	20
ገጽ 20 ለገጽ 21 ተገቢ ገጽ 22.....	22
ገጽ 23 ፊት ገጽ 24.....	23
ገጽ 25 ለገጽ 26 ለገጽ 27.....	25
ገጽ 28 ለገጽ 29.....	27
ገጽ 30 ለገጽ 31.....	29
ገጽ 32 ለገጽ 33.....	31
ገጽ 34 ለገጽ 35 ተገቢ ገጽ 36.....	33
ገጽ 37.....	35
ገጽ 38.....	36
ገጽ 39 ለገጽ 40 ለገጽ 41 ለገጽ 42.....	39
ገጽ 43 ለገጽ 44 ለገጽ 45.....	41
ገጽ 46 ለገጽ 47.....	42
ገጽ 48.....	43
ገጽ 49 ፊት ገጽ 50.....	45
ገጽ 51 ለገጽ 52 ፊት ገጽ 53.....	46

<b>timdyazin (s tlatinit)</b> .....	49
a nmun.....	51
war iqqim bu rymam.....	53
anysi ijj n uđad.....	54
wi yarızin timjmarıt ?.....	56
min dany iwqen ?.....	58
ma a narni niy cfa ?.....	60
rumi iyysi t uşmmid.....	62
firu a tisinaf.....	63
taddart n rezat.....	65
afriwn.....	67
tamunit.....	69
timisay.....	71
taddart tamqqrant.....	73
twiza.....	75
arrub.....	76
wa ucciy rami tt cciy.....	79
a taşta n zzin.....	80
ařray n wur.....	81
yimma.....	82
siwr a tmurt.....	84
ssed n wm a yitran.....	85

